

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 43 (2016)
Heft: 3

Rubrik: news.admin.ch

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un año de importantes hitos en la política de transportes en Suiza

2016 es un año decisivo para la política de transportes en Suiza: se alcanzarán importantes hitos para la actual y futura infraestructura de transportes.

El 28 de febrero, el pueblo suizo se pronunció en las urnas sobre el saneamiento del túnel carretero de San Gotardo, de 17 km de longitud. Con su "Sí" al segundo túnel, los electores han optado por una conexión segura, rápida y sostenible en el eje carretero norte-sur, acorde con las exigencias de protección de los Alpes.

El próximo hito se alcanzará estos días con la apertura del túnel de San Gotardo, el túnel ferroviario más largo del mundo, que forma parte del proyecto de la Nueva Línea Ferroviaria Transalpina (NLFT). Este túnel acorta considerablemente la duración del viaje sobre rieles para personas y mercancías, y constituye un pilar fundamental de la política de traslado del tráfico de mercancías hacia el ferrocarril, de frontera a frontera. Otros pilares de esta política son el túnel de base de Monte Ceneri y la galería de cuatro metros para transportar mercancías a través de los Alpes, gracias a la cual la infraestructura ferroviaria de todos los tramos de acceso al túnel de base de San Gotardo será conforme a las normas actuales y se incrementará la capacidad del tráfico combinado (transporte de camiones en vagones ferroviarios). Estas obras crearán mejores condiciones generales para la economía y el bienestar de las futuras generaciones.

Pero todo esto supone gastos. Si Suiza quiere seguir cuidando su infraestructura de transportes, necesita una sólida base financiera. No es oportuno desplazar simplemente el dinero de una cartera a otra, como lo plantea la iniciativa popular "En pro de una financiación justa de los transportes" (la llamada "Iniciativa de la vaca lechera") lanzada por "auto-schweiz", que el Consejo Federal recomienda rechazar y sobre la que se votará el 5 de junio. Esta iniciativa exige que todos los ingresos de la Confederación procedentes del transporte por carretera se reinviertan exclusivamente en éste.

Para financiar la infraestructura de transportes se necesita un concepto integral. El Consejo Federal es consciente de ello y ya está dando los primeros pasos en esta dirección. El primero de enero de 2016 entró en vigor el proyecto para la Financiación y Ampliación de la Infraestructura Ferroviaria (FABI). El pueblo ya había aprobado la correspondiente enmienda constitucional en febrero de 2014. Conforme a la misma, se deberán financiar la explotación, el

mantenimiento y la futura ampliación de la infraestructura ferroviaria gracias a una única fuente: el fondo de infraestructura ferroviaria.

Ahora el Consejo Federal quiere implementar en las carreteras lo que ya se llevó a cabo en los ferrocarriles. La creciente movilidad de personas y mercancías somete la red de carreteras nacionales a fuertes presiones, haciendo necesaria la construcción de más obras. Para asegurar a largo plazo la financiación de las carreteras nacionales y del transporte en las aglomeraciones urbanas, el Consejo Federal decidió crear un fondo por tiempo indeterminado: el Fondo para Transportes en Aglomeraciones Urbanas y Carreteras Nacionales (NAF), el cual se alimentará con ingresos tanto actuales como nuevos. Actualmente se discute este asunto en el Parlamento. A mediados de marzo, el Consejo de los Estados fue el primero en aprobar el NAF. Al final, los electores deberán pronunciarse sobre la enmienda constitucional.

Sin embargo, estas obras no bastarán para hacer frente al creciente volumen del tráfico en Suiza: es indispensable, además, hacer un uso más intensivo y eficaz del espacio vial existente. Para ello necesitamos una gestión eficiente del transporte, con todas las herramientas disponibles. En este sentido, la llamada "movilidad inteligente" nos brinda nuevas oportunidades que no deben subestimarse. Ya actualmente nuestros vehículos se comunican con su entorno de manera autónoma, a través de sistemas de conducción asistida. Algunos modelos están equipados técnicamente para circular sin conductor. Este año Postauto AG pondrá en circulación en Sion, a título experimental y por primera vez en una ruta determinada, un autobús automatizado de transporte de pasajeros –un hito más en este año 2016, lleno de acontecimientos–. El Departamento del Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicación (DATEC), y especialmente ASTRA, participan activamente en estos desarrollos en pro de una movilidad segura, sostenible, respetuosa del medio ambiente y económicamente asequible.

JÜRIG RÖTHLISBERGER,

DIRECTOR DE LA OFICINA FEDERAL DE CARRETERAS ASTRA

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

Publications

Swiss Foreign Policy Strategy 2016 – 2019



The Foreign Policy Strategy sets out the Federal Council's priorities and areas of special interest in foreign policy for 2016 – 2019. Its strategic objectives include consolidating and regulating relations with the EU and the EU and EFTA countries, working more closely with global partners, expanding mediation activities in the field of peace and security, and pursuing the commitment to sustainable development and prosperity.

The strategy is also available in German, French and Italian.

For the internet version (pdf) and to order printed copies:

www.fdfa.admin.ch/publication

Dispatch on Switzerland's International Cooperation



The short version of the dispatch indicates the areas where the Federal Council has set its priorities in international cooperation for the period 2017 – 2020 – for a world without poverty, living in peace, and for sustainable development. The areas concerned are humanitarian aid, development cooperation, economic and trade policy measures in the context of development cooperation, transition cooperation in Eastern Europe, and the promotion of peace, human rights and security.

The short version is also available in German, French and Italian. For the internet version (pdf) and to order printed copies:

www.fdfa.admin.ch/publication

Federal referenda

Voting proposals are determined by the Federal Council at least four months before the voting date.

The following three proposals will be put to the vote on 25th September 2016:

- Popular initiative of 6th September 2012 "For a sustainable and resource efficient economy (green economy)"
- Popular initiative of 17th December 2013 "OASIplus: for a strong OASI"*
- Federal Act of 25th September 2015 governing the intelligence services *old-age and survivors insurance

Further voting date: 27th November 2016

All information on the proposals (voting pamphlets, committees, recommendations of Parliament and the Federal Council, electronic voting, etc.) can be found at www.admin.ch/votes.

Popular initiatives

The following new federal popular initiatives had been launched at the time of going to press (deadline for the collection of signatures in brackets):

- "Yes to the ban to cover your face" (15.9.2017)
- "For more transparency in the financing of political life (Transparency Initiative)" (26.10.2017)
- Stop to the excess of Via sicura (For a fair and reasonable sanctioning system)" (03.11.2017)

The list of pending popular initiatives can be found at www.bk.admin.ch under Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen.

Nota

Comunique a su representación suiza su dirección o sus direcciones de correo electrónico y su(s) número(s) de teléfono móvil, así como sus posibles cambios, e inscribese en www.swissabroad.ch para no perderse ninguna notificación ("Panorama Suizo", boletín informativo de su representación, etc.). En cualquier momento puede leer y/o imprimir la actual edición de "Panorama Suizo", así como los números anteriores, a través de www.revue.ch. La revista "Panorama Suizo" (o la "Gazzetta Svizzera" en Italia) es distribuida gratuitamente en versión impresa o electrónica (por e-mail o como aplicación para iOS/Android) a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.

EDA interaktiv
DFAE interactif
DFAE interattivo
FDFA interactive

www.interactive.eda.admin.ch

FDFA blog

An easy way to stay up to date and voice your opinions.

Interested in foreign affairs? Share your views, be part of the debate, comment on our posts or put your question directly to the head of the department, Didier Burkhalter. You will find the link on the website www.fdfa.admin.ch.

Responsable de los Comunicados Oficiales del DFAE:
Peter Zimmerli, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Bundesgasse 32, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@Eda.admin.ch

www.swissworld.org

Your Gateway to Switzerland

